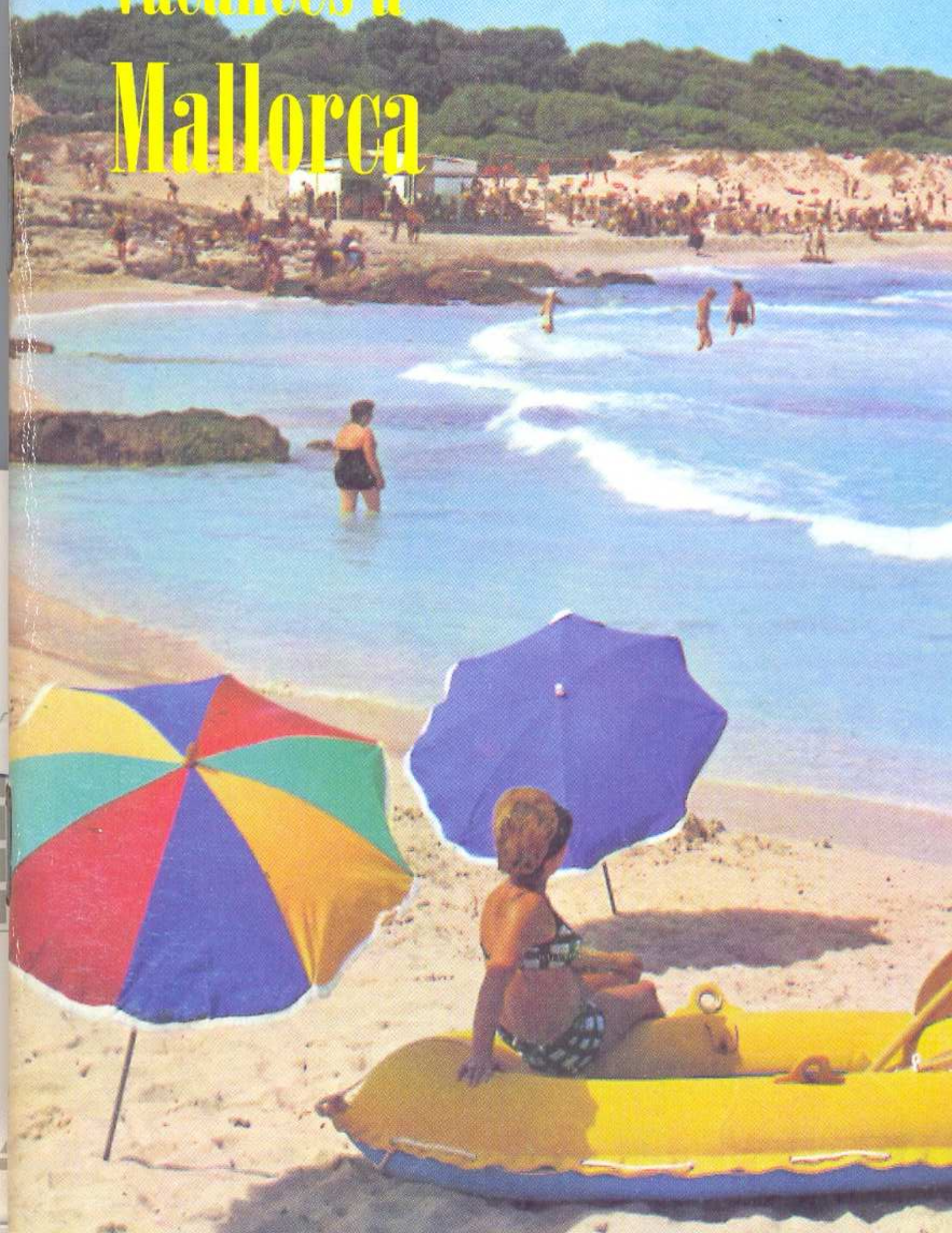


Vacances a Mallorca



Vacances
a
Mallorca

**Vocabulari bàsic i
frases d'ús corrent
en català**



Consell de Mallorca



Ajuntament de Capdepera

Les frases d'ús corrent i les il·lustracions són una reproducció, amb la corresponent autorització, del Vocabulari de Vacances editat per la Generalitat de Catalunya, Direcció General de Política Lingüística. El vocabulari bàsic és una idea del Servei d'Assessorament Lingüístic de l'Ajuntament de Capdepera.

El text català ha estat revisat pel Gabinet de Terminologia i les versions en altres llengües, pel Servei d'Idiomes de la Universitat de les Illes Balears.

© Ajuntament de Capdepera i Consell de Mallorca

Edició: Ajuntament de Capdepera

Fotocomposició: Blanc i Llis. Gràfiques Cala Rajada S.L.

Impressió: Impremta L'Activitat

Depòsit Legal: PM-1155-1.999

PRESENTACIÓ

ENTRE ELS OBJECTIUS DEL CONSELL DE MALLORCA hi figura el d'estendre el coneixement i l'ús de la llengua catalana, pròpia de les Illes Balears, a tots els àmbits. Per això, a més de l'ús oficial i administratiu intern habitual i de les accions de promoció externa, s'ha considerat que no es podia deixar de banda el sector, no prioritari, però sí important de la població de Mallorca constituït pels visitants que, transitòriament, acollim cada any com si fossin uns mallorquins més.

Pensam que oferir-los la possibilitat de conèixer, a més del nostre paisatge, la nostra mar i el nostre clima, un tast del tret més característic de la nostra personalitat com és la llengua pròpia constitueix una mostra de sincer acolliment en presentar-nos tal com som. Per altra banda, som conscients que un coneixement, ni que sigui superficial, de la nostra realitat lingüística portat arreu d'Europa pels visitants de retorn a casa seva pot contribuir eficaçment a fer conèixer realment com som i a fer més possible la nostra voluntat de recuperació col·lectiva.

Per això la Comissió de Cultura i Patrimoni del Consell de Mallorca ha acollit amb interès la iniciativa de l'Ajuntament de Capdepera d'editar aquest vocabulari i l'ha assumida, en compartir-ne els objectius, amb el patrocini de l'edició.

Amb aquesta finalitat presentam avui aquest petit vocabulari, que plasma la voluntat de les dues institucions, i que pot contribuir a fer recíprocament enriquidora l'experiència del viatge a Mallorca, tant per als mallorquins com per als visitants.

PRESENTACIÓN

ENTRE LOS OBJETIVOS DEL CONSELL DE MALLORCA está el de extender el conocimiento y el uso de la lengua catalana, propia de las Islas Baleares, en todos los ámbitos. Por eso, además del uso oficial y administrativo interno habitual y de las acciones de promoción externa, hemos considerado que no debíamos dejar de lado el sector, no prioritario, pero sí importante de la población de Mallorca constituida por los visitantes que, transitoriamente, acogemos cada año como si fuesen unos mallorquines más.

Creemos que ofrecerles la posibilidad de conocer, además de nuestro paisaje, nuestro mar y nuestro clima, una pizca del rasgo más característico de nuestra personalidad como es la lengua propia constituye una demostración de sincero acogimiento al presentarnos tal como somos. Por otra parte, somos conscientes que el conocimiento, aunque sea superficial, de nuestra realidad lingüística llevado por toda Europa por nuestros visitantes de vuelta a casa puede contribuir eficazmente a dar a conocer cómo somos realmente y a posibilitar nuestra voluntad de recuperación colectiva.

Por todo esto, la Comissió de Cultura i Patrimoni del Consell de Mallorca ha acogido con interés la iniciativa del Ajuntament de Capdepera de editar este vocabulario y la ha asumido, al compartir sus objetivos, con el patrocinio de la edición

Con esta finalidad presentamos hoy este pequeño vocabulario que plasma la voluntad de las dos instituciones y que puede contribuir a hacer recíprocamente enriquecedora la experiencia del viaje a Mallorca, tanto para los mallorquines como para los visitantes.

PRÉSENTATION

L'UN DES PRINCIPAUX OBJECTIFS DU CONSELL DE MALLORCA est élargir la connaissance et l'emploi de la langue catalane propre des Îles Baléares dans tous les domaines. Pour cela outre l'usage officiel et administratif interne habituel et les actions de promotion externe, nous considérons qu'il ne faut pas oublier le secteur, non prioritaire, mais si important de la population de Majorque, constitué par les visiteurs que, de façon transitoire, nous accueillons chaque année comme des majorquins.

Nous pensons que tout en offrant notre paysage, notre mer et notre climat, nous pouvons aussi faire connaître notre personnalité: notre langue, et contribuer à nous présenter tels que nous sommes. D'autre part nous sommes conscients que si nos visiteurs, bien que de façon superficielle, peuvent remporter à leur retour et à travers de toute l'Europe une connaissance de notre réalité linguistique, cela permettra de mieux nous connaître et comprendre notre volonté de récupération collective.

C'est pour cela que la Commission de Culture et Patrimoine du Consell de Mallorca a reçu avec satisfaction l'initiative de la Mairie de Capdepera d'éditer ce vocabulaire et assume en partager les objectifs avec son soutien.

C'est à cette fin que nous présentons ce petit vocabulaire qui reflète la volonté des deux institutions et qui peut contribuer réciproquement à enrichir l'expérience du voyage à Majorque, aussi bien pour les majorquins que pour les visiteurs.

PRESENTATION

THE CATALAN LANGUAGE IS CURRENTLY the normal language for official and administrative use in the Balearic Islands, and is also used for publicity at home and abroad. One of the aims of the Majorcan Council is to spread the knowledge and use of Catalan, the native language of these islands, in all spheres. For this reason, we find that we cannot ignore that sector of the population –a minority, but a very large minority– which is made up of the visitors who we welcome each year as if they were Majorcans coming home.

We feel that a sincere way of welcoming those visitors is to show ourselves as we really are, and let them get to know the very special character of our personality, our native language, as well as our landscapes, our sea and beaches, and our climate. We are also well aware of the fact that if the tourists returning to their homes around Europe take with them some knowledge of our language –however slight– they will be helping us to become known abroad as we are, and helping us to achieve our dream of recovering our collective identity.

The Committee for Culture and Heritage of the Majorcan Council wholeheartedly supports this enterprise of the Town Council of Capdepera, and has sponsored the edition of this vocabulary because the publication of the kind of information contained in this leaflet will help to promote the knowledge of Catalan, and that is one of the aims of the Majorcan Council, as we have seen above.

We present this brief vocabulary, where the wishes of the Majorcan Council and the Town Council of Capdepera are realised, and which we hope will contribute to the enriching of our visitors' holidays in Majorca, both for the visitors themselves and for the Majorcan people.

PRESENTAZIONE

TRA GLI OBIETTIVI DEL CONSIGLIO DI MAIORCA, vi figura quello di estendere la conoscenza e l'uso della lingua catalana, propria delle Isole Baleari, in tutti gli ambiti. Per questo, oltre a ll'uso ufficiale ed amministrativo interno abituale e delle azioni di promozione esterna, si è considetato che non si poteva tralasciare il settore, non prioritario, però si importante della popolazione di Maiorca costituito dai visitanti che, transitoriamente, accogliamo ogni anno come se fossero dei Maiorchini in più.

Crediamo che dar loro la possibilità di conoscere uno degli aspetti più peculiari della nostra personalità come la nostra lingua, oltre al nostro paesaggio, il nostro mare ed il nostro clima, sia una prova della nostra sincera accoglienza nel presentarci così come siamo. Inoltre, siamo consapevoli che la conoscenza, seppur superficiale, della nostra realtà linguistica divulgata per l'Europa dai visitanti di ritorno alle loro case può contribuire efficacemente a far conoscere realmente come siamo ed incrementare la nostra volontà di recupero collettivo.

Perció la Commissione di Cultura e Patrimonio del Consiglio di Maiorca ha accolto con interesse l'iniziativa del Comune di Capdepera di pubblicare questo vocabolario e l'ha fatta propria, compartendone gli obiettivi, patrocinando l'edizione.

Con questo fine presentiamo oggi questo piccolo vocabolario, che plasma la volontà delle due Istituzioni, e che può contribuire reciprocamente ad arricchire l'esperienza del viaggio a Maiorca sia per i Maiorchini che per i visitanti.

VORWORT

KATALANISCH GILT ALS DIE BALEARENEIGENE Sprache und es gehört zu den Zielen des Consell de Mallorca, die Kenntnis und den Gebrauch dieser Sprache in allen Bereichen zu verbreiten. Deshalb wollen wir neben dem offiziellen und verwaltungsinternen Gebrauch dieser Sprache auch die Besucher unserer Insel berücksichtigen, die wir in jedem Jahr wie Landsleute aufnehmen und zu einem wichtigen Teil unserer Bevölkerung zählen.

Als Zeichen unserer Gastfreundschaft wollen wir uns so präsentieren, wie wir wirklich sind, und unseren Besuchern damit die Möglichkeit geben, uns neben unserer Landschaft, dem Meer und unserem Klima, auch über unsere Sprache näher kennenzulernen. Wir sind uns der Tatsache bewußt, daß die –wenn auch nur oberfachliche Kenntnis unserer Sprache– den Besuchern aus aller Welt die Gelegenheit bietet, unsere wahren Eigenarten kennenzulernen und kommen damit unserem Wunsch nach Wiedererlangung der gemeinschaftlichen Identität näher.

Die Kommission für Kultur und Geschichte des Consell de Mallorca hat daher die Initiative des Gemeinderats von Capdepera dieses Wörterverzeichnis herauszubringen, mit Interesse aufgenommen und die Schirmherrschaft für dieses Projekt übernommen.

In diesem Sinne stellen wir heute dieses kleine Wörterverzeichnis vor und hoffen damit, die Reiseerlebnisse der Besucher auf Mallorca zu bereichern und das Verständnis unserer Kultur zu vertiefen.

INTRODUCCIÓ

L'ESTAT ESPANYOL ES COMPON d'una sèrie d'autonomies, algunes de les quals tenen llengua pròpia oficial al costat del castellà. La riquesa lingüística del nostre Estat és, per tant, innegable. Al País Basc tenen la llengua basca, a Galícia el gallec i a Catalunya, al País Valencià –amb la denominació oficial de valencià– i a les illes Balears, el català.

El català prové del llatí i es formà entre els segles VI i IX, després de la desintegració de l'Imperi Romà. Els primers textos escrits en català són del segle XIII i el primer escriptor que usà el català, ja com a llengua literària i científica, fou el mallorquí Ramon Llull (1232-1316).

Després dels romans, les illes foren pràcticament independents, posteriorment (segles X-XIII) foren envaïdes pels àrabs fins que al segle XIII (1229, Mallorca) els catalans les conqueriren i n'expulsaren els sarraïns. S'hi establiren i hi deixaren la seva llengua, el català, que ara parlam en un dialecte o variant que rep el nom de cada illa (vegeu el mapa).

Avui es publiquen en català més de 4.000 títols a l'any. També el català és llengua d'ús a l'ensenyament i a la Universitat, com també dels mitjans de comunicació, socials i culturals (televisió, ràdio, premsa, etc.) i de l'activitat pública i privada.

Si ara us oferim aquest vocabulari és perquè conegueu la nostra llengua i la pugueu fer servir mentre gaudiu de les vostres vacances a Mallorca. Així podreu captar millor l'essència d'aquesta terra que us acull amb els braços oberts i tindreu l'ocasió de conèixer una altra llengua europea, reconeguda com a llengua d'ús pel Parlament europeu l'any 1990 i parlada per més de 10 milions d'habitants en un territori d'uns 59.000 km², això suposa un nombre de parlants superior al danès o al finlandès i una extensió més gran que Bèlgica, el Països Baixos o Dinamarca.

Perseguida fins no fa gaire, malgrat tot, la llengua catalana va esser objecte de cultiu literari. El retorn de la democràcia a l'Estat espanyol ha permès reconèixer-ne el valor col·lectiu i declarar-la oficial en el seu territori.

Esperam que el vocabulari us sigui profitós i que us faci sentir una mica a ca vostra entre els mallorquins.

INTRODUCCIÓN

EL ESTADO ESPAÑOL SE COMPONE de una serie de autonomías, algunas de las cuales tienen lengua propia oficial además del castellano. La riqueza lingüística de nuestro Estado es, por tanto, innegable. En el País Vasco tienen la lengua vasca, en Galicia el gallego y en Cataluña, el País Valenciano —con la denominación oficial de valenciano— y en las Islas Baleares, el catalán.

El catalán proviene del latín y se formó entre los siglos VI i IX, después de la desintegración del Imperio Romano. Los primeros textos escritos en catalán son del siglo XIII y el primer escritor que lo usó, ya como lengua literaria y científica, fue el mallorquín Ramon Llull (1232-1316).

Después de los romanos, las islas fueron prácticamente independientes, posteriormente (siglos X-XIII) fueron invadidas por los árabes hasta que en el siglo XIII (1229, Mallorca) los catalanes las conquistaron y expulsaron de ellas a los sarracenos. Se establecieron en las islas y dejaron su lengua, el catalán, que ahora hablamos en un dialecto o variante que recibe el nombre de cada isla (ved mapa).

Hoy se publican en catalán más de 4.000 títulos al año. También el catalán es la lengua de uso en la enseñanza y en la Universidad, y de los medios de comunicación, sociales y culturales (televisión, radio, prensa, etc.) y de la actividad pública y privada.

Si ahora os ofrecemos este vocabulario es para que conozcáis nuestra lengua y la podáis usar mientras disfrutáis de vuestras vacaciones en Mallorca. Así podéis captar mejor la esencia de esta tierra que os acoge con los brazos abiertos i tendreis la ocasión de conocer otra lengua europea, reconocida como lengua de uso en el Parlamento europeo el año 1990 y hablada por más de 10 millones de habitantes en un territorio de unos

59.000 km², que suponen un número de hablantes superior al danés, al finlandés y una extensión más grande que Bélgica, los Países Bajos o Dinamarca.

Perseguida hasta hace poco, a pesar de todo, la lengua catalana fue objeto de cultivo literario. El retorno de la democracia al Estado español ha permitido reconocer su valor colectivo y declararla oficial en su territorio.

Esperamos que este vocabulario os sea de provecho y que os haga sentir en vuestra propia casa entre los mallorquines.

INTRODUCTION

L'ÉTAT ESPAGNOL EST FORMÉ de diverses autonomies dont certaines d'entre elles possèdent une langue propre officielle, ainsi que le castillan. La richesse linguistique de notre État est donc, indéniable. Au Pays Basque, c'est la langue Basque, en Galicie, le galicien et en Catalogne, au pays valencien –selon la dénomination officielle, le valencien– et aux îles Baléares, le catalan.

Le catalan procède du latin et se forme entre le VI^{ème} et le IX^{ème} siècle, à la suite du démembrément de l'empire romain. Les premiers textes écrits en catalan sont du XIII^{ème} siècle, le majorquin Ramon Llull (1232-1316) étant le premier écrivain qui emploie le catalan, comme langue littéraire et scientifique.

Après la conquête des Romains, les îles devinrent indépendantes, plus tard (X-XIII siècles), les arabes l'envahirent jusqu'au XIII^{ème} siècle (1229, Majorque), date à laquelle les catalans la conquièrent et en expulsèrent les sarrasins. Ils s'y établirent et y laissèrent leur langue, le catalan, que nous parlons aujourd'hui comme dialecte ou variante qui reçoit le nom selon l'île. (regardez la carte)

De nos jours, plus de 4.000 oeuvres sont publiées. Le catalan est aussi la langue usuelle dans l'enseignement et à l'Université, ainsi que pour les médias et dans d'autres secteurs sociaux et culturels, de même dans le secteur de l'activité publique et privée.

Nous vous offrons ce vocabulaire pour que vous puissiez connaître notre langue et pour que vous puissiez vous en servir pendant que vous jouissez de vos vacances à Majorque. Vous pourrez ainsi apprécier beaucoup mieux l'essence de cette terre qui vous reçoit bras ouverts et profiter l'occasion de connaître une autre langue européenne admise comme lan-

gue usuelle au Parlement européen en 1990 et parlée par plus de 10 millions d'habitants sur un territoire de 59.000 km², ce qui représente d'une part un nombre supérieur au danois, ou au finois et d'autre part une étendue plus vaste que la Belgique, les Pays Bas ou le Danemark.

Poursuivie presque jusqu'à nos jours, malgré tout, la langue catalane demeure objet d'intérêt culturel littéraire. Le retour de la démocratie à l'État espagnol a permis sa reconnaissance collective et pouvoir déclarer cette langue officielle sur son territoire.

Nous souhaitons que ce vocabulaire vous soit utile et qu'il puisse vous faire sentir comme chez vous entre nous.

INTRODUCTION

THE SPANISH STATE IS MADE UP of series of Autonomous (Self-governing) Regions, some of which have their own official language apart from Castilian Spanish. The linguistic richness of our country is undeniable. Basque is spoken in the Basque Country, Galician in Galicia, and Catalan in Catalonia, Valencia (where it is officially know as Valencian), and the Balearic Islands.

Catalan comes from Latin and emerged between the VI and the IX centuries, after the break up of the Roman Empire. The first written texts in the Catalan language date from the XIII century, and the first writer to use Catalan as a literary and scientific language was the Majorcan Ramon Llull (1232-1316). He was in fact the first author to use a language other than Latin for serious works.

After the Roman occupation, the Islands were practically independent; they were later (X-XIII centuries) invaded and occupied by the Arabs until the Catalan conquest in the XIII century (1229, Majorca), when the Saracens were expelled. The Catalans settled down and left their language, Catalan, which we now speak as a dialect or variation which takes the name of the particular island which happens to be the home of the speaker (look at the map).

More than 4,000 books are currently published in Catalan every year. Catalan is also the language used in the education system and at the university, as well as in the media (TV, radio, press, etc.) and in government offices and private businesses.

We are now offering you this vocabulary so that you can get to know our language and use it while you enjoy your holidays in Majorca. You will be able to capture the true essence of this land which welcomes you

with open arms and you will have the chance of learning a little of another European language, one that was recognized as an official language of the European Union, for use in the European Parliament, in 1990, and is spoken by more than 10 million people in a territory of approximately 59,000 km². In fact there are more Catalan speakers than speakers of Danish or Finnish, and the territory in which Catalan is spoken is greater than that of Belgium, the Netherlands or Denmark.

The use of Catalan was strictly censored until quite recently, but despite of the opposition it faced, our language has been used by authors in all kinds of literary creations. Recognition of the great worth of our language has been possible since the return of democracy to the Spanish State, and it has been declared official (together with Castilian Spanish) in its natural territory.

We hope that our vocabulary will be useful to you and makes you feel at home among the Majorcan people.

INTRODUZIONE

LO STATO SPAGNOLO È COMPOSTO da una serie di regioni autonome, alcune delle quali hanno lingua propria ufficiale oltre al castigliano. La ricchezza linguistica del nostro Stato è pertanto innegabile. Nei Paesi Baschi hanno la lingua basca, in Galizia il gallego ed in Catalogna, nei Paesi Valenziani, con la denominazione ufficiale di valenciano, e nelle Isole Baleari, il catalano.

Il catalano proviene dal latino e si forma tra il secolo VI ed il IX, dopo la disgregazione dell'Impero Romano. I primi testi scritti in catalano sono del secolo XIII ed il primo scrittore che usò il catalano, già come lingua letteraria e scientifica, fu il maiorchino Ramon Llull (1232-1316).

Dopo i romani, le isole furono praticamente indipendenti, successivamente (secolo X-XIII) furono invase dagli arabi finché nel secolo XIII (1229, Maiorca) i catalani le conquistarono ed espulsarono i sarazeni (nomadi dei deserti dell'Arabia). Si stabilirono e vi lasciarono la loro lingua, il catalano, che adesso parliamo come dialetto o variante che riceve il nome di ognuna delle isole (vedete la cartina).

Oggi si pubblicano in catalano più di 4.000 titoli all'anno. Inoltre il catalano e la lingua che si usa nell'insegnamento e nell'Università, come pure viene usata dai mezzi di comunicazione, sociali e culturali (televisione, radio, stampa ecc.) e nell'attività sia pubblica che privata.

Se adesso vi offriamo questo vocabolario e perché conosciate la nostra lingua e la possiate utilizzare mentre godete delle vostre vacanze a Maiorca. Così potrete cogliere meglio l'essenza di questa terra che vi riceve a braccia aperte ed avrete l'occasione di conoscere un'altra lingua europea, riconosciuta come lingua d'uso dal Parlamento Europeo nell'anno 1990 e parlata da più di 10 milioni d'abitanti in un territorio di 59.000 km²,

questo suppone un numero di parlanti superiore al danese o al finlandese ed una estensione territoriale piú grande del Belgio, dei Paesi Bassi o della Danimarca.

Oggetto di persecuzione fino a non molto tempo fa, nonostante tutto la lingua catalana fu materia di fomento letterario. Il ritorno della democrazia nello Stato spagnolo ha permesso riconoscerne il valore Collettivo e dichiararla ufficiale nel suo territorio.

Speriamo che il vocabolario vi sia utile e che vi faccia sentire un po' come a casa vostra fra i maiorchini.

EINLEITUNG

DER SPANISCHE STAAT SETZT SICH AUS einer Reihe von Autonomien zusammen von denen einigen neben dem Kastilisch/Spanisch- eine offizielle eigene Sprache verwenden. Der sprachliche Reichtum unseres Staates ist darüber unbestreitbar. Im Baskenland gebraucht man die baskische, in Galicien die galicische und in Katalonien die katalanische Sprache, in der Autonomie Valencia wird das offiziell benannte Valencianisch und auf den Balearen das Katalanisch verwandt.

Das Katalanische stammt aus dem Lateinischen und entwickelte sich zwischen dem VI und IX. Jahrhundert, nach dem Zerfall des Römischen Reiches. Die ersten auf Katalanisch geschriebenen Texte datieren aus dem XIII. Jahrhundert und der erste Schriftsteller, der Katalanisch bereits als literarische und wissenschaftliche Sprache in Gebrauch nahm, war der Mallorquiner Ramon Llull (1232-1316).

Nach Ablauf der römischen Vorherrschaft waren die Balearen praktisch unabhängig, später (X-XIII.Jahrhundert) fielen die Araber ein, bis sie im XIII. Jahrhundert (1229, Mallorca) von den Katalanen erobert wurden, die die Sarazener vertrieben. Sie liessen sich auf den Inseln nieder und brachten ihnen ihre Sprache, die Katalanisch, welche wir heute in einem Dialekt oder einer Variante sprechen und die den Namen der jeweiligen Insel trägt (siehe Karte).

Heutzutage werden mehr als 4.000 Titel im Jahr auf Katalanisch veröffentlicht. Die katalanische Sprache ist auch Gebrauchssprache im Schulwesen und an der Universität, ebenso wie in den Kommunikationsmedien (Fernsehen, Radio, Presse, etc.), im Sozial- und Kulturbereich und bei öffentlichen und privaten Aktivitäten.

Wenn wir Ihnen nun diesen Wortschatz unterbreiten, geschieht das zu

em Zweck, dass Sie unsere Sprache kennenlernen und sie, während
ihren Urlaub auf Mallorca geniessen, auch verwenden können. Auf d
Weise können Sie das Wesen dieser Region, die Sie mit offenen Arm
aufnimmt, besser erfassen und Sie haben so die Gelegenheit mit e
nderen europäischen Sprache Bekanntschaft zu machen, die v
uropäischen Parlament als Gebrauchssprache im Jahr 1990 anerka
urde und die von mehr als 10 Millionen Einwohnern eines Gebiets,
m die 59.000 km² umfasst, gesprochen wird; dies macht eine höh
anzahl aus als etwa die Menge derer die Dänisch oder Finnisch spre
nd eine grössere Flächenausdehnung als Belgien, die Niederlande o
änemark.

Bis vor kurzem noch verfolgt, war die katalanische Sprache, tr
lem, Gegenstand der literarischen Kultur. Die Rückkehr der Demok
a den spanischen Staat ermöglichte die Anerkennung ihres Wertes für
emeinschaft und die Erhebung zur offiziellen Sprache innerhalb il
egion.

Wir hoffen, dass Ihnen dieser Wortschatz nützlich sein möge und
ch mit ihm unter den Mallorquinern ein wenig heimisch fühlen.

DOMINI LINGÜÍSTIC DEL CATALÀ



Vocabulari bàsic

català
castellano
français
english
italiano
deutch

català

ELS COMERÇOS

a l'apotecaria:

aspirines

bena

cotó

esparadrap

medecina

pomada

tiretes

xarop

a la botiga:

aigua

café

carn

cervesa

cuixot dolç

cuixot serrà

formatge

fruita

llet

mantega

ous

peix

castellano

LOS COMERCIOS

en la farmacia:

aspirinas

venda

algodón

esparadrapo

medicina

pomada

tiritas

jarabe

en la tienda:

agua

café

carne

cerveza

jamón york

jamón serrano

queso

fruta

leche

mantequilla

huevos

pescado

français

LES COMMERCES

à la pharmacie:

aspirines

bande

coton

sparadrap

médicament

pommade

pansement adhésif

sirop

à l'épicerie:

eau

caffe

viande

bière

jambon

jambon

fromage

fruit

lait

beurre

oeufs

poisson

THE SHOPS

I NEGOZI

IM GESCHÄFT

in the pharmacy:**In farmacia:****In der Apotheke:**

aspirins

aspirina

Aspirin

bandage

benda

Binde

cotton wool

cotone idrofilo

Watte

adhesive tape

cerotto

Pflaster

medicine

medicina

Medizin

ointment

pomata

Pomade

plasters/Band-aids

cerotto

Heftpflaster

cough

sciroppo

Hustensaft

in the grocery:**Nel negozio di alimentari:****Im Lebensmittelgeschäft:**

water

acqua

Wasser

coffee

caffè

Kaffee

meat

carne

Fleisch

beer

birra

Bier

ham

prosciutto cotto

Gekochter Schinken

cured ham

prosciutto crudo

Roher Schinken

cheese

formaggio

Käse

fruit

frutta

Obst

milk

latte

Milch

butter

burro

Butter

eggs

uova

Eier

fish

pesce

Fisch

<i>català</i>	<i>castellano</i>	<i>français</i>
sal	sal	sel
sucre	azúcar	sucre
verdura	verdura	légumes
al cafè i al restarant:	en el café y el restaurante:	au café et au restaurant:
botella	botella	bouteille
cafè	café	café
cafè amb llet	café con leche	café au lait
carta	carta	menu
cava	champagne	champagne
cendrer	cenicero	cendrier
copa	copa	coupe
cullera	cuchara	cuillère
forqueta	tenedor	fourchette
ganivet	cuchillo	couteau
gel/glaçons	hielo/cubitos	glaçons
gelat	helado	glace
gerra	jarra	jarre
l·limonada	limonada	citronnade
plat	plato	assiette
rebentat	carajillo	café au rhum
refresc	refresco	boisson fraîche
suc (de pinya, de taronja...)	zumo (de piña, de naranja...)	jus (d'ananas, d'orange...)

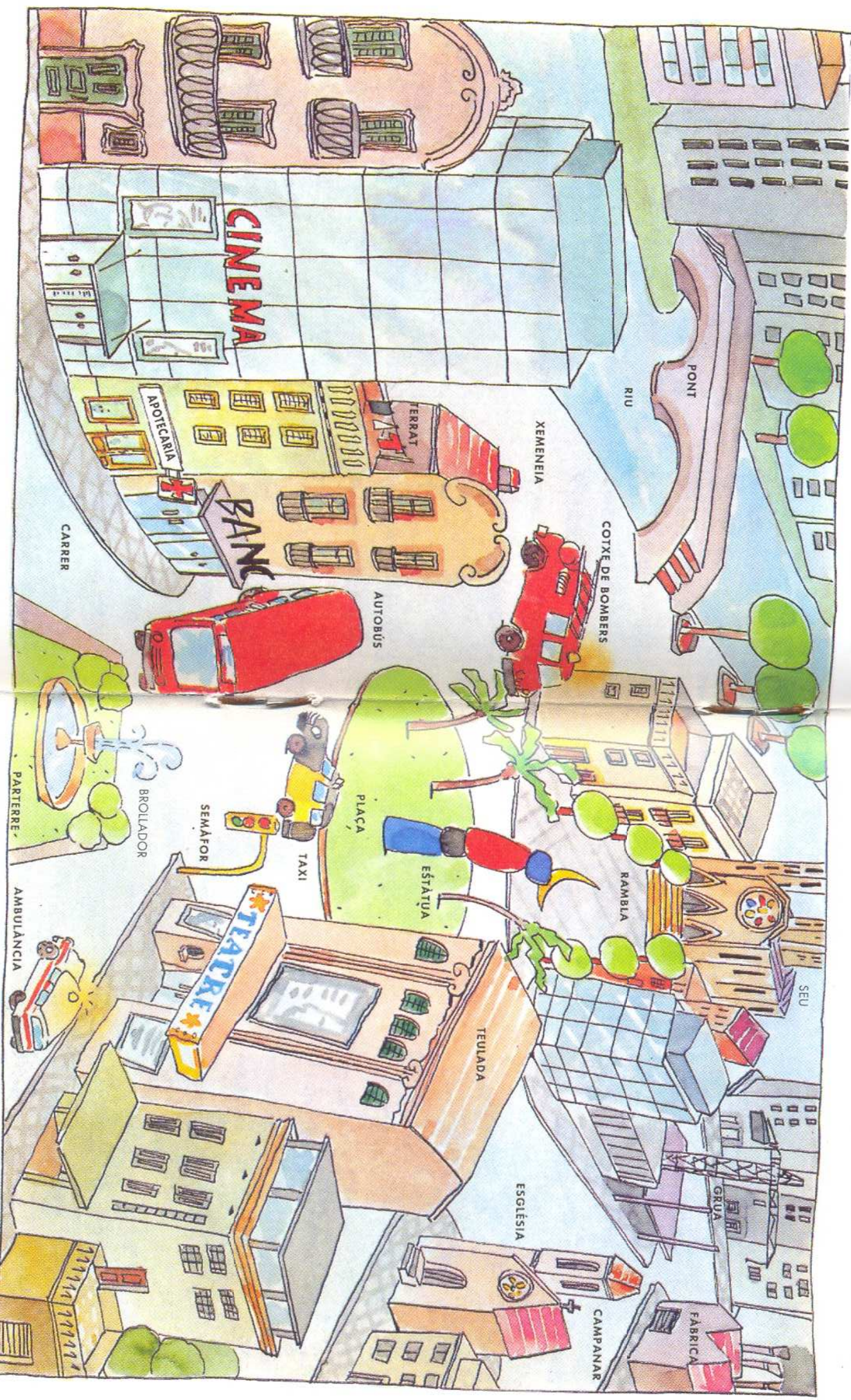
<i>english</i>	<i>italiano</i>	<i>deutsch</i>
salt	sale	Salz
sugar	zucchero	Zucker
vegetables	verdura	Gemüse
in the cafeteria and the restaurant:	Al bar ed al ristorante:	Im Café und im Restaurant:
bottle	bottiglia	Flasche
coffee	caffè	Kaffee
white coffee	caffelatte	Kaffee mit Milch
menu	menù	Karte
champagne	spumante	Sekt
ashtray	portacenere	Aschenbecher
glass	coppa	Glas
spoon	cucchiaino	Löffel
fork	forchetta	Gabel
knife	coltello	Messer
ice / ice cubes	ghiaccio	Eis
ice-cream	gelato	Speiseeis
jug	brocca	Krug
lemonade	limonata	Limonade
dish	piatto	Teller
black coffee with liquor	caffè corretto	Kaffee mit Rum
soft drink	aperitivo	Erfrischungsgetränk
juice (pineapple juice, orange juice...)	succo (d'ananas, d'a- rancia....)	Saft (Ananassaft, Orangensaft ...)

<i>català</i>	<i>castellano</i>	<i>français</i>
tallat	cortado	petit café au lait
tassa	taza	tasse
tassó	vaso	verre
taronjada	naranjada	orangeade
torcaboques	servilleta	serviette
amb/sense alcohol	con/sin alcohol	avec/sens alcool
al forn:	en la panadería:	à la boulangerie:
barra de pa	barra de pan	bâtard/baguette
coca (de trempó, de verdura...)	coca (de trempó, de verdura...)	coca (de trempó, de légumes...)
cocarroi	cocarroi	cocarroi (gâteau salé)
ensaimada	ensaimada	ensaimada (brioche au saindoux)
galletes	galletas	biscuits
gató	gató	gató (gâteau d'amandes)
pa	pan	pain
panada	empanada	panada (type de tarte- lette de légumes)
panet	panecillo	petit pain
pastís	pastel	gâteau
rebosteria	repostería	pâtisserie

<i>english</i>	<i>italiano</i>	<i>deutsch</i>
coffee with a little milk	caffè macchiato	Kaffee mit wenig Milch
cup	tazza	Tasse
glass	bicchiere	Glas
orangeade	aranciata	Orangenbrause
napkin	tovagliolo	Serviette
with/without alcohol	con/senza alcol	mit/ohne Alkohol
in the bakery:	Nel panificio:	In der Bäckerei:
loaf of bread	pane	Brot
special pizza-style pie with vegetable	torta con verdure	Pizzaähnliches Gebäck (mit Gemüsebelag)
topping/vegetable pasty	pasta farcita di verdura	Teigtasche mit Gefüllt
Majorcan bun/cake	dolce maiorchino	Mallorquinisches Hefeschmalzgebäck
biscuits/cookies	biscotti	Kekse
Majorcan almond cake	torta maiorchina	Mallorquinischer Mandelkuchen
bread	pane	Brot
<i>Panada</i> (small pie with vegetable or meat)	<i>Panada</i> (rustico maiorchino)	<i>Panada</i> (Pastetenähnli- ches Gebäck)
roll	panino	Brötchen
cake	dolce	Kuchen
cakes and pastries	dolciumi	Konditorwaren

La Ciutat

LA CIUDAD
LA VILLE
THE CITY
LA CITTA
DIE STADT



català

**a la merceria
(confecció):**

agulla

botó

brusa

calcetins

calçons

camisa

camiseta

cremallera

estisores

fil de cosir

jaqueta

jersei

**a la papereria i
l'estanc:**

bolígraf

capsa de mistos

diari

encenedor

foli

llapis

llibre

llibreta

castellano

**en la mercería
(confección):**

aguja

botón

blusa

calcetines

pantalones

camisa

camiseta

cremallera

tijeras

hilo de zurzir

chaqueta

jersey

**en la papelería y
el estanco:**

bolígrafo

caja de cerillas

periódico

encendedor

folio

lápiz

libro

libreta

français

**à la mercerie
(confection):**

aiguille

bouton

blouse

chaussettes

pantalon

chemise

t-shirt

crémaillère

ciseaux

fil à coudre

veste

pull-over

**à la papeterie et au
bureau de tabac:**

stylo

boîte d'allumettes

journal

briquet

folio/feuille de papier

crayon

livre

cahier

english

in the clothing shop

needle

button

blouse

socks

trousers

shirt

t-shirt

zipper

scissors

thread / cotton

jacket

pullover

**in the stationer's and
the tobacconist:**

ball-point pen

box of matches

newspaper

lighter

sheet of paper

pencil

book

notebook

italiano

**In merceria
(confezione):**

ago

bottone

blusa

calzini

pantaloni

camicia

maglietta

cerniera lampo

forbici

filo di cotone

giacca

maglia

**In cartoleria e in
tabaccheria:**

penna a sfera

cerini

giornale

accendino

foglio di carta

matita

libro

quaderno

deutsch

**Im Kurzwaren-
geschäft (Bekleidung)**

Nadel

Knopf

Bluse

Socken

Hosen

Hemd

T-Shirt

Reißverschluß

Schere

Nähfaden

Jacke

Pullover

**Im Papier-und
Tabakwarengeschäft:**

Kugelschreiber

Streichholzschachtel

Zeitung

Feuerzeug

Blatt

Bleistift

Buch

Heft

català

mapa
postal
revista
segell
sobre
tabac

**a la perfumeria i a
l'adrogueria:**

brotxa i crema
d'afaitar
colònia/perfum
crema bronzejadora
desodorant
detergent
esponja
gafes d'estendre
gel
lleixiu
màquina d'afaitar
paper higiènic
pasta de dents
pinta
raspall
sabó
xampú

castellano

mapa
postal
revista
sello
sobre
tabaco

**en la perfumería y
en la droguería:**

brocha y crema de
afeitar
colonia/perfume
crema bronceadora
deodorante
detergente
esponja
pinzas de tender
hielo
lejía
màquinilla de afeitar
papel higiénico
pasta de dientes
peine
cepillo
jabón
champú

français

carte géographique
carte postale
magazine
timbre
enveloppe
tabac

**à la parfumerie et à
la droguerie:**

brosse et crème à
rasurer
cologne/parfum
crème à bronzer
déodorant/désodorisant
lessive
éponge
pince à linge
savon
javel
machine à raser
papier hygiénique
dentifrice
peigne
brosse
savon
shampooing

<i>english</i>	<i>italiano</i>	<i>deutsch</i>
map	mappa	Plan
post-card	cartolina	Postkarte
magazine	rivista	Magazin
stamp	francobollo	Briefmarke
envelope	busta	Umschlag
tobacco	tabacco	Tabak
in the perfumery and the drugstore:	In profumeria e in drogheria:	In der Parfümerie und in der Drogerie:
brush and shaving cream	pennello e schiuma da barba	Pinsel und Rasiercreme
cologne/perfume	acqua di colonia	Eau de cologne/Parfüm
suntan cream lotion	crema abbronzante	Bräunungscreme
deodorant	deodorante	Deodorant
washing-powder	detersivo	Waschmittel
sponge	spugna	Schwamm
clothes-peg/clothespin	mollette per attaccare i panni	Wäscheklammer
shower gel	sapone	Seife
bleach	varechina	Bleichungsmittel
safety razor	rasoio	Rasierapparat
toilet paper	carta igienica	Toilettenpapier
toothpaste	dentifricio	Zahnpasta
comb	pettine	Kamm
brush	spazzola	Bürste
soap	sapone	Seife
shampoo	shampoo	Shampoo

català

EL COS HUMÀ

dona

home

nin/a

boca

braç/os

cabells

cama/es

cap

coll

cuixa/es

cul

dit

esquena

mà/mans

nas

orella/es

panxa

peu

pit

pits

ull/s

castellano

EL CUERPO HUMANO

mujer

hombre

niño/a

boca

brazo/s

pelo

pierna/s

cabeza

cuello

muslo/s

culo

dedo

espalda

mano/s

nariz

oreja/s

barriga

pie

pecho

pechos

ojo/s

français

LE CORPS HUMAIN

femme

homme

garçon/fille

bouche

bras

cheveux

jambe/s

tête

cou

cuisse/s

cul/derrière

doigt

dos

main/s

nez

oreille/s

ventre

ped

poitrine

seins

oeil/yeux

<i>english</i>	<i>italiano</i>	<i>deutsch</i>
THE HUMAN BODY	IL CORPO UMANO	DER MENSCHLICHE KÖRPER
woman/women	donna	Frau
man/men	uomo	Mann
boy/girl	bambino/bambina	Junge/Mädchen
mouth	bocca	Mund
arm/s	braccio/braccia	Arm/e
hair	capelli	Haare
leg/s	gamba	Bein/e
head	testa	Kopf
neck	collo	Nacken
thigh/s	coscia	Oberschenkel
buttocks	sedere	Gesäß
finger/s	dito	Finger
back	schiena	Rücken
hand/s	mano	Hand/Hände
nose	naso	Nase
ear/s	orecchio	Ohr/en
belly	pancia	Bauch
foot	piede	Fuß
chest	petto	Busen
breasts	seni	Brust
eye/s	occhi	Auge/Augen

català

L'HOTEL

armari
ascensor
balcó
bany
berenar
clau
compte
dinar
dutxa
entrada
escala
factura
finestra
habitació (doble,
individual)
lavabo
llit
llum
mirall
mitja pensió
pensió completa
persiana
porta

castellano

EL HOTEL

armario
ascensor
balcón
baño
desayuno
llave
cuenta
almuerzo
ducha
entrada
escalera
factura
ventana
habitación (doble,
individual)
lavabo
cama
lámpara
espejo
media pensión
pensión completa
persiana
puerta

français

L'HÔTEL

armoire
ascenseur
balcon
bain
petit déjeuner
clé
addition
déjeuner
duche
entrée
escalier
facture
fenêtre
chambre (double,
individuelle)
lavabo
lit
lampe
miroir
demi-pension
pension complète
persienne
porte

english

THE HOTEL

wardrobe/closet

elevator

balcony

bathroom

breakfast

key

account/bill

lunch

shower

entrance

staircase

invoice/bill

window

room (double, single)

washbasin/sink

bed

lamp

mirror

half board

full board

slatted shutter

door

italiano

L'ALBERGO

armadio

ascensore

balcone

bagno

colazione

chiave

conto

pranzo

doccia

entrata

scala

fattura

finestra

camera (doppia, singola)

lavabo

letto

lampada

specchio

mezza pensione

pensione completa

persiana

porta

deutsch

HOTEL

Schrank

Fahrstuhl

Balkon

Badezimmer

Frühstück

Schlüssel

Rechnung

Mittagessen

Dusche

Eingang

Treppe

Rechnung

Fenster

Zimmer (Doppel, Einzel)

Waschbecken

Bett

Licht

Spiegel

Halbpension

Vollpension

Jalousie

Tür

català

recepció

sopar

sortida

taula

tovallola

EL POBLE

cabina de telèfon

botiga

bústia

font

garatge

jardí

quiosc

semàfor

serveis públics:

aeroport

ajuntament

ambulatori

banc

biblioteca

correus

castellano

recepción

cena

salida

mesa

toalla

EL PUEBLO

cabina de teléfono

tienda

buzón

fuelle

garage

jardín

kiosco

semáforo

servicios públicos:

aeropuerto

ayuntamiento

ambulatorio

banco

biblioteca

correos

français

réception

dîner

sortie

table

serviette de bain

LE VILLAGE

cabine de téléphone

magasin

boîte aux lettres

fontaine

garage

jardin

kiosque

feu rouge

les services publics:

aéroport

Hôtel de Ville

centre de santé

banque

bibliothèque

poste

english

reception

dinner

exit

table

towel

THE VILLAGE

phone box

shop

post box/mailbox

fountain

garage

garden

kiosk / news-stand

traffic lights

the public services:

airport

town council

medical centre

bank

library

post office

italiano

reception

cena

uscita

tavolo

asciugamano

IL PAESE

cabina telefonica

negozio

buca delle lettere

fonte

garage

giardino

edicola

semaforo

servizi pubblici:

aeroporto

comune

ambulatorio

banca

biblioteca

ufficio postale

deutsch

Rezeption

Abendessen

Ausgang

Tisch

Handtuch

IM ORT

Telefonkabine

Geschäft

Briefkasten

Brunnen

Garage

Garten

Kiosk

Ampel

Öffentlicher Dienst:

Flughafen

Rathaus

Poliklinik

Bank

Bibliothek

Post

català

metge

museu

parada (de l'autobús,
de taxis...)

telèfon

COLORS

beig

blanc

blau

groc

marró

morat

negre

rosa

taronja

verd

vermell

clar

fosc

castellano

médico

museo

parada (del autobús,
de taxis...)

teléfono

COLORES

beig

blanco

azul

amarillo

marrón

morado

negro

rosa

naranja

verde

rojo

claro

oscuro

français

médecin

musée

arrêt (d'autobus, de
taxi ...)

téléphone

COULEURS

beige

blanc

bleu

jaune

brun

violet

noir (e)

rose

orange

vert

rouge

clair

foncé

english

doctor

museum

bus stop, taxi stand

telephone

COLOURS

beige

white

blue

yellow

brown

violet

black

pink

orange

green

red

light

dark

italiano

medico

museo

fermata (dell'autobus,
dei tassi...)

telefono

I COLORI

beige

bianco

azzurro/blu

giallo

marrone

viola

nero

rosa

arancio

verde

rosso

chiaro

oscuro

deutsch

Arzt

Museum

Haltestelle (Autobus,
Taxe...)

Telefon

FARBEN

Beige

Weiß

Blau

Gelb

Lila

Braun

Schwarz

Rosa

Orange

Grün

Rot

Hell

Dunkel

català

EL TEMPS

boira

calor

fred

llamp

pluja

tempesta

tro/ns

vent

MANERA

a poc a poc

bé

de pressa

malament

ràpidament

regular

tranquil·lament

cuit/a

cru/a

bla/na

dur/a

castellano

EL TIEMPO

niebla

calor

frío

rayos

lluvia

tormenta

trueno/s

viento

MANERA

poco a poco

bien

deprisa

mal

ràpidamente

regular

tranquilamente

cocido/a

crudo/a

blando/a

duro/a

français

LE TEMPS

brouillard

chaleur

froid

foudre/éclair

pluie

orage

tonnerre

vent

FAÇON/MANIÈRE

petit à petit

bien

vite

mal

rapidement

regulier

tranquillement

cuit

cru

doux

dur

english

THE WEATHER

fog
heat
cold
lightning
rain
storm
thunder
wind

italiano

IL TEMPO

nebbia
caldo
freddo
lampo
pioggia
tempesta
tuono
vento

deutsch

DAS WETTER

Nebel
Hitze
Kälte
Blitz
Regen
Sturm
Donner
Wind

HOW WE DO THINGS

slowly
well
quickly
badly
fast/quickly
fair
calmly
well done
rare
soft
hard

COME DIRE

piano
bene
in fretta
male
rapidamente
normale
tranquillamente
cotto/a
crudo/a
morbido/a
duro/a

ART UND WEISE

langsam
gut
schnell
schlecht
schnell
normal
ruhig/geruhsam
gekocht
roh
weich
hart

català

MATERIALS

cartó

fang

fusta

goma

paper

plàstic

porcellana

vidre

PESOS I MESURES

gran/gros

mitjà/ana

petit/a

una bossa

una capsa

una llauna

un paquet

un pot

castellano

MATERIALES

cartón

barro

madera

goma

papel

plástico

porcelana

vidrio

PESOS Y MEDIDAS

grande/grueso

mediano/a

pequeño/a

una bolsa

una caja

una lata

un paquete

un bote

français

LES MATÉRIAUX

carton

boue/argile

bois

gomme

papier

plastic

porcelaine

vitre

POIDS ET MÉSURES

grand (e)/gros (e)

moyen (ne)

petit (e)

un sac

une boîte

une boîte de conserve

un paquet

un pot

english

MATERIALS

cardboard

ceramics/clay

wood

rubber

paper

plastic

porcelain /china

glass

WEIGHTS AND MEASURES

big / large/ thick

medium / middling

little / small

a bag

a box

a tin

a paquet

a jar

italiano

I MATERIALI

cartone

argilla

legno

gomma

carta

plastica

porcellana

vetro

PESI E MISURE

grande/grosso

medio

piccolo

una borsa

una scatola

una lattina

un pacco

un barattolo

deutsch

MATERIALIEN

Pappe

Ton

Holz

Gummi

Papier

Plastik

Porzellan

Glas

GEWICHTE UND MASSEINHEITEN

grob/dick

mittel

klein

eine Tüte

eine Schachtel

eine Dose

ein Paket

ein Topf

català

grams

quilos

QUANTITAT

cap

gens/gens ni mica

molt/a

poc/a

res

més

menys

castellano

gramos

kilos

CANTIDAD

ninguno/a

nada/nada de nada

mucho/a

poco/a

nada

más

menos

français

grammes

kilos

QUANTITÉ

aucun

pas du tout

beaucoup

peu

rien

plus

moins

english

grammes

kilos

QUANTITY

not any (things you
can count)

not any (things you
can't count)

a lot

a little

nothing

more

less

italiano

grammi

chilo/i

QUANTITÀ

nessuno

niente

molto

poco

nulla

più

meno

deutsch

Gramm

Kilo

QUANTITÄT

keine

nichts/überhaupt
nichts

viel

wenig

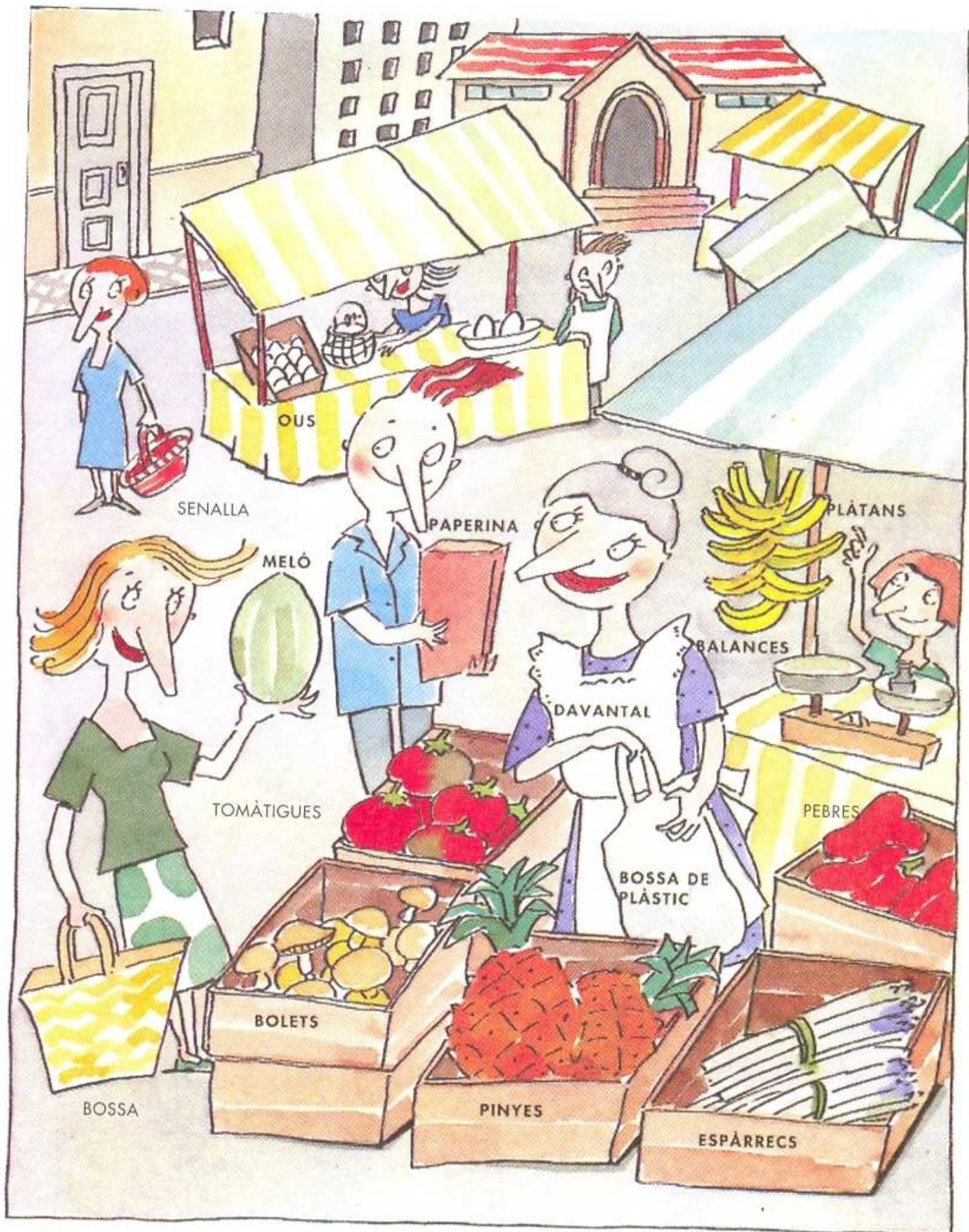
nichts

mehr

weniger

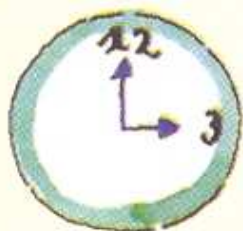
El Mercat

EL MERCADO
LE MARCHÉ
THE MARKET
IL MERCATO
DER MARKT



Les hores i els nombres

LAS HORAS Y LOS NÚMEROS
LES HEURES ET LES NUMÉROS
THE TIME AND NUMBERS
LE ORE E I NUMERI
UHRZEIT UND ZAHLEN



LES TRES EN PUNT



LES TRES I CINC MINUTS



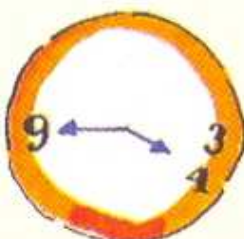
LES TRES I DEU MINUTS



LES QUATRE I QUART



LES QUATRE I MITJA



FALTA UN QUART PER LES QUATRE

0

ZERO

1

U/UN/UNA

2

DOS/DUES

3

TRES

4

QUATRE

5

CINC

6

SIS

7

SET

8

VUIT

9

NOU

10

DEU

11

ONZE

12

DOTZE

13

TRETZE

14

CATORZE

15

QUINZE

16

SETZE

17

DISSET

18

DIVUIT

19

DINOU

20

VINT

30

TRENTA

40

QUARANTA

50

CINQUANTA

60

SEIXANTA

70

SETENTA

80

VUITANTA

90

NORANTA

100

CENT

$\frac{1}{2}$

MIG

$\frac{1}{4}$

UN QUART

$\frac{2}{4}$

DOS QUARTS

$\frac{3}{4}$

TRES QUARTS

1.000

MIL

FRASES D'ÚS CORRENT
FRASES DE USO CORRIENTE
PHRASES USUELLES
COMMON EXPRESSIONS
FRASI USUALI
ALLGEMEINE REDENSARTEN

Bon dia. Bon vespre. Bona nit.

Buenos días. Buenas tardes. Buenas noches.

Bonjour. Bonsoir. Bonne nuit.

Good morning. Good afternoon. Good evening. Good night.

Buongiorno. Buonasera. Buonanotte.

Guten Morgen. Guten Tag-Guten Abend. Gute Nacht.

Sí / No

Sí / No

Oui / Non

Yes / No

Si / No

Ja / Nein

Adéu.

Adiós.

Au revoir.

Goodbye.

Arrivederci.

Auf Wiedersehen.

Fins aviat. Fins demà. Fins més tard.
Hasta pronto. Hasta mañana. Hasta luego.
À bientôt. À demain. À tout à l'heure.
See you soon. See you tomorrow. See you later.
A presto. A domani. A più tardi.
Bis bald. Bis morgen. Bis später.

A reveure.
Hasta otra.
Au revoir.
Goodbye until the next time.
Arrivederci.
Auf Wiedersehen.

Perdoni.
Perdone.
Excusez-moi.
Excuse me.
Mi scusi.
Entschuldigen Sie.

Gràcies.
Gracias.
Merci.
Thank you.
Grazie.
Danke.

Com està ?
¿ Què tal está ?
Comment-allez vous ?
How are you ?
Come sta ?
Wie geht es Ihnen ?

Muy bien, gracias.
Très bien, merci.
Fine, thank you.
Bene, grazie.
Sehr gut, danke.

Quina hora és, per favor ?
¿ Qué hora es, por favor ?
Quelle heure est-il, s'il vous plait ?
What time is it, please ?
Che ora è, per favore ?
Wie spät ist es, bitte ?

Són les dues.
Son las dos.
Il est deux heures.
It's two o'clock.
Sono le due.
Es ist zwei Uhr.

On puc canviar moneda?
¿Dónde puedo cambiar moneda?
Où puis-je changer de l'argent?
Where can I change money?
Dove posso cambiare valuta, per piacere?
Wo kann ich bitte Geld wechseln?

Al banc / A la caixa ...
En el banco... / En la caja ...
À la banque... / À la caisse d'épargne...
At the bank... / At the savings bank ...
In banca... / Nella cassa di risparmio ...
In der Bank / In der Sparkasse

¿ Puede indicarme dónde está el consulado de ...?
Pouvez-vous me dire où est/se trouve le consulat de ...?
Could you please show me where the ... consulate is?
Mi potrebbe indicare dov'è il consolato ...?
Können Sie mir sagen, wo das ... Konsulat liegt?

Baixant a mà esquerra.
Bajando a mano izquierda.
En descendant à gauche.
Down this street on the left-hand side.
Giù per questa strada a sinistra.
Die Straße geradeaus, auf der linken Seite.

És a prop l'hotel?
¿Está cerca el hotel?
Il est près d'ici l'hôtel?
Is the hotel nearby?
È qui vicino l'albergo?
Ist das Hotel hier in der Nähe?

No, és bastant lluny.
No, está bastante lejos.
Non, il est assez loin.
No, it's pretty far away.
No, è abbastanza lontano.
Nein, es ist ziemlich weit.

Per anar a correus, per favor?
¿Para ir a correos, por favor?
Pour aller à la poste, s'il vous plaît?
How do I get to the post office, please?
Per andare all'ufficio postale, per favore?
Wie komme ich bitte zur Post?

A la primera cantonada, giri a la dreta.

En la primera esquina, gire a la derecha.

À l'angle de la rue, prenez à droite.

Turn right at the first corner.

All'angolo, giri a destra.

An der nächsten Ecke biegen Sie rechts ab.

Quin horari fan ?

De 9 a 14'30 / Des de les 9 fins a les 14'30.

¿Qué horario tienen?

De 9 a 14'30 / Desde las 9 hasta las 14'30.

Quelles sont les heures d'ouverture ?

De 9h à 14h'30 / Depuis 9h jusqu'a 14h'30

When are you open?

From 9.00 a.m. to 2.30 p.m./ From 9.00 a.m. until 2.30 p.m.

Qual'è l'orario d'apertura?

Dalle 9.00 alle 14.30

Wie sind Ihre öffnungszeiten ?

9.00 bis 14.30 Uhr / Von 9.00 bis 14.30 Uhr

On és la comissaria de policia més pròxima?

¿Dónde está la comisaría de policía más cercana?

Où est le commissariat de police le plus proche?

Where is the nearest police station?

Dov'è il commissariato di polizia piú vicino?

Wo ist das nächste Polizeirevier?

Segueixi per aquest mateix carrer.

Siga por esta misma calle.

Suivez toujours la même rue.

Go along this street.

Prosegua dritto per questa strada.

Gehen Sie immer diese Straße entlang.

On hi ha una cabina telefònica, per favor?

¿Dónde hay una cabina telefónica, por favor?

Où est-ce qu'il y a une cabine téléphonique, s'il vous plaît?

Where is there a telephone box, please?

Mi può indicare una cabina telefonica, per favore?

Wo ist eine Telefonzelle, bitte ?

Al primer carrer a l'esquerra.

En la primera calle a la izquierda.

Prenez la première rue à gauche.

At the next street, make a left turn.

La prima via sulla sinistra.

In der nächsten Straße links.

Quant val el franqueig d'una carta per a ...?

¿Cuánto vale enviar una carta a ...?

Quel est l'affranchissement d'une lettre pour ...?

How much does it cost to send a letter to ...?

Quanto costa mandare una lettera a ...?

Wieviel Porto kostet ein Brief nach ...?

Té taronges?

¿Tiene naranjas?

Avez vous des oranges ?

Do you have any oranges ?

Ci sono arance ?

Haben Sie Orangen ?

A quant són?

¿A cuánto están?

C'est combien?

How much are they?

Quanto costano?

Wieviel kosten sie?

A ... el quilo.

A ... el kilo.

... *pesetas le kilo.*

... per kilo.

A ... *il chilo.*

... das Kilo.

Posi-me'n dos quilos, per favor.

Póngame dos kilos, por favor.

Donnez-m'en deux kilos, s'il vous plaît.

Give me two kilos, please.

Me ne dia due chili, per piacere.

Geben Sie mir bitte zwei Kilo.

Cambrer, serveixi'm el menú, per favor.

Camarero, póngame el menú, por favor.

Garçon, servez-moi le menu s'il vous plaît.

Waiter, I'd like to have today's special.

Camariere, vorrei il menù del giorno, per favore.

Herr Ober, bringen Sie mir ein Menü, bitte.

Em pot portar la carta, per favor?

¿Puede traerme la carta, por favor?

Pouvez-vous m'apporter la carte, s'il vous plaît?

Could you bring me the menu, please?

Mi può portare il menù, per cortesia?

Können Sie mir bitte die Speisekarte bringen?

Què menjaran?

¿Qué van a tomar?

Qu'est-ce que vous prendrez/allez prendre?

May I take your order?

Cosa desiderano?

Was möchten Sie bestellen?

De primer, menjarem entremesos.

De primero, tomaremos entremeses.

D'abord, nous prendrons des hors-d'oeuvres.

For starters, we'll have a selection of hors d'oeuvres.

Come primo prenderemo gli antipasti.

Als erstes möchten wir eine Vorspeise.

De segon, menjarem llenguado.

De segundo, tomaremos lenguado.

Comme plat principal, nous prendrons de la sole.

As a main course, we'll have the sole.

Come secondo, prenderemo la sogliola.

Als Hauptgericht möchten wir Seezunge.

Què volen beure?

¿Qué van a beber?

Qu'est-ce que vous voulez boire?

What would you like to drink?

Cosa desiderano da bere?

Was möchten Sie trinken?

Aigua. Vi blanc. Vi negre. Cava.

Agua. Vino blanco. Vino tinto. Cava.

De l'eau. Du vin blanc. Du vin rouge. Du cava.

Water. White wine. Red wine. Cava.

Acqua. Vino bianco. Vino rosso. Spumante.

Wasser. Weißwein. Rotwein. Sekt.

Voldríem les postres, per favor.

¿Puede traernos el postre, por favor?

Nous voudrions un dessert, s'il vous plaît.

We'd like our dessert now, please.

Vorremmo il dessert, per piacere.

Wir möchten gern den Nachtisch bestellen.

Porti'm un refresc, per favor.

Tráigame un refresco, por favor.

Apportez-moi un boisson fraîche, s'il vous plaît.

Could you bring me a soft drink, please ?

Prenderò un analcolico, per piacere.

Bringen Sie mir bitte ein Erfrischungsgetränk.

Cambrer, el compte, per favor.

Camarero, la cuenta, por favor.

Garçon, l'addition, s'il vous plaît.

Waiter, the check, please.

Cameriere, il conto, per favore.

Herr Ober, die Rechnung bitte.

Què li dec?

¿Cuánto le debo?

Combien je vous dois?

How much do I owe you?

Quant'è ?

Wieviel macht das ?

Bon viatge.

Buen viaje.

Bon voyage.

Have a nice trip.

Buon viaggio.

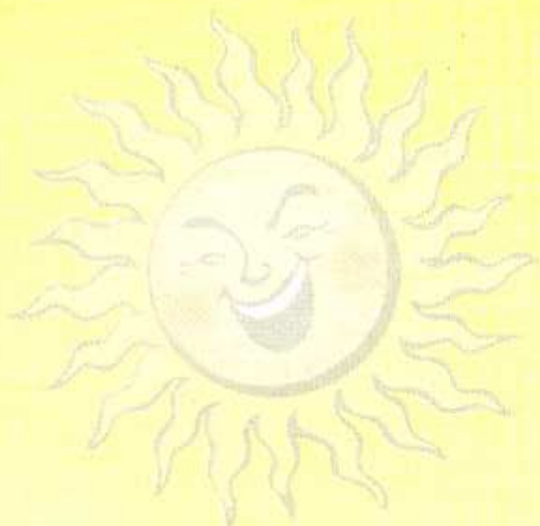
Gute Reise.

ÍNDEX

Presentació.....	
Introducció.....	
Mapa.....	
Vocabulari bàsic.....	
Frases d'ús corrent.....	

Llengua	Pàg.	Línia	On diu	Ha de dir	
<i>Italiano</i>	9	3	a ll'uso	all'uso	
		4	delle	alle	
		5	importante della	importante, della	
		9	personalità come	personalità, come	
		16	perció	perciò	
	19	5	valenciano, e	" valenciano " e,	
		13	zarazeni	saraceni	
		17	piú	più	
	20	6	colettivo	collettivo	
	27	9	cerotto	cerotti	
	29	16	ghiaccio	ghiaccio/cubetti	
		22	aperitivo	bibita fresca	
	37	16	mollette per attac- care i panni	mollette per bian- cheria	
	39	3	bambino/bambina	bambino/a	
		9	gamba	gamba/e	
		12	coscia	coscia/e	
		16	mano	mano/i	
		18	orecchio	orecchio/e	
	47	8	23	occhi	occhio/occhi
			tuono	tuono/i	
	51	2	chilo/i	chili	
	61	5	A.... il chilo	... al chilo	
	62	5	come	per	
5		gli	degli		

<i>Castellano</i>	36	12	bronzeadora	bronceadora
		17	màquinilla	maquinilla
		19	hielo	gel
	62	20	baolnco	blanco
<i>English</i>	18	3	europèana	European
	27	10	cough	cough syrup
	37	12	suntan cream lotion	suntan cream/ lotion
<i>Deutch</i>	10	11	oberfachliche	oberflächliche
	21	11 i 21	katalanisch	Katalanische
	27	8	pomade	Salbe
	31	4	orangenbrause	Orangenlimonade
		9	pizzaähnliches gebäck	Gemüseuchen Teigtasche mit
		10	teigtasche mit gefüllt	Gemüse gefüllt
		16	panada	Fleischpastete
	35	12	nähfaden	Nähgarn
<i>Français</i>	15	3	lingüitique	linguistique
	16	1	milions	millions
	26	13	caffè	café
		15	bière	bière
		17	jambon	jambon cru
	30	11	gâteau salé	gâteau salé aux légumes
		17	panade	gâteau salé de viandes
	36	10	rasurer	raser
	40	10	duche	douche
48	7	plastic	plastique	



Ajuntament de Capdepera



Consell Insular de Mallorca

